

via del Santo 33
35123 Padova, Italy
tel. +39 049 8274269
fax +39 049 8274221
direzione.economia@unipd.it – dipartimento.decon@pec.unipd.it
www.economia.unipd.it
CF 80006480281 - P. IVA 00742430283

**AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER L'INDIVIDUAZIONE DI
UN SOGGETTO AL QUALE AFFIDARE UN INCARICO DI UN MESE
MEDIANTE LA STIPULA DI UN CONTRATTO PER PRESTAZIONE DI
LAVORO AUTONOMO PER CONTO DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE
ECONOMICHE E AZIENDALI "MARCO FANNO" PER ATTIVITÀ DI
REVISIONE LINGUISTICA - RESPONSABILE IL PROF. GIANFRANCO
TUSSET**

Riferimento:
2025LA04
Oggetto:

L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA

PREMESSO che si rende necessario acquisire una risorsa umana per attività di revisione linguistica - responsabile il prof. Gianfranco Tusset;

VISTO l'art. 7, commi 5 bis, 6 e 6 bis, del Decreto Legislativo 165/2001 e successive modificazioni;

VISTO il D.P.R. 16.4.2013, n. 62 "*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs 30 marzo 2001, n. 165*" che ha esteso, per quanto compatibili, gli obblighi di comportamento del codice a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n. 1431/2019 prot n. 182470 del 29 aprile 2019;

VISTO il provvedimento d'urgenza della Direttrice del Dipartimento del giorno 19 marzo 2025 con il quale è stata avviata la procedura comparativa;

Considerata la necessità di avviare una procedura comparativa di curriculum volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di n. 1 soggetto esperto cui affidare attività di revisione linguistica - responsabile il prof. Gianfranco Tusset, che dovranno essere svolte per un periodo di un mese con un impegno quantificato mediamente in n. 65 ore totali;

Considerata la necessità, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, di procedere all'individuazione di n. 1 soggetto esterno, con procedura comparativa di curriculum, al quale affidare, mediante stipula di un contratto di lavoro autonomo, lo svolgimento delle attività di cui al punto precedente per un periodo di un mese per un costo complessivo al lordo delle ritenute a carico dell'Ente pari a € 780,00 ca;

Considerata la congruità del compenso da corrispondere, in caso di esito negativo della ricognizione interna, al prestatore esterno, in relazione all'utilità conseguita dall'Amministrazione;

Considerato che l'impegno economico massimo complessivo previsto, comprensivo degli oneri a carico Ente, è pari a € 780,00 ca, e trova copertura come di seguito indicato: Progetto PRIN 2020, Progetti di

ricerca di rilevante interesse nazionale, "LEXECON. The Economic Teacher: A transnational and diachronic study of treatises and textbooks of economics (18th to 20th century). Intra- and interlingual corpus-driven and corpus-based analysis with a focus on lexicon and argumentation", Prot. 2020X24S9N, CUP C93C22000690001, TUSS_PRIN22_01, di cui è Responsabile il prof. Gianfranco Tusset;

Accertata la rispondenza dell'incarico alle competenze attribuite all'Università e agli obiettivi dell'Amministrazione;

Accertata la straordinarietà e la temporaneità dell'incarico da conferire con contratto di lavoro autonomo;

Visto l'art. 1, comma 303, lett. a) della Legge 232/2016, ai sensi del quale, a decorrere dall'anno 2017, non sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del D.Lgs. 165/2001 stipulati dalle Università statali;

INDICE

una procedura comparativa di *curriculum* volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di una risorsa umana necessaria allo svolgimento dell'attività di revisione linguistica - responsabile il prof. Gianfranco Tusset e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione di un soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, con stipula di un *contratto di lavoro autonomo di tipo occasionale o professionale*.

ATTIVITÀ

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto le seguenti attività:

Revisione linguistica di due paper.

Al termine dell'attività il soggetto prescelto dovrà presentare due paper revisionati.

L'incarico è da svolgersi per conto del Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali "Marco Fanno" e per le quali è richiesto un impegno massimo di un (1) mese.

Ai fini della ricognizione interna l'impegno è quantificato mediamente in 65 ore totali.

PROFILO RICHIESTO

1) ai candidati sono richieste le seguenti **capacità, conoscenze e competenze**:

- Vasta esperienza pluriennale di traduzione/revisione linguistica nelle aree economico/scientifiche;
- Eccellente conoscenza della lingua inglese;
- Ottima conoscenza della lingua italiana.

2) I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti **requisiti**:

- titolo di studio: Laurea Magistrale in lettere. L'equivalenza con il titolo di studio italiano sarà dichiarata, ai soli fini della procedura, dalla Commissione che procede alla valutazione comparativa.

- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.

L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato nel sito del Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali "Marco Fanno" www.economia.unipd.it con l'indicazione del collaboratore prescelto **entro il decimo giorno lavorativo** successivo alla scadenza della presentazione delle domande.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, B) per i soggetti esterni.

A) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, che sia disponibile a svolgere attività di revisione linguistica - responsabile il prof. Gianfranco Tusset, nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. 165/2001, per 1 (un) mese presso una struttura diversa da quella di appartenenza, in possesso dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste.

La domanda, da redigere su carta semplice, corredata da curriculum vitae, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento, e dall'autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà pervenire alla Segreteria di Direzione del Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali "Marco Fanno" tassativamente **entro e non oltre il 28 marzo 2025** con le seguenti modalità:

- a) tramite posta elettronica certificata (PEC) al seguente indirizzo: dipartimento.decon@pec.unipd.it ;
- b) inviata tramite mail all'indirizzo della Segreteria di Direzione del Dipartimento direzione.economia@unipd.it attivando l'opzione della ricevuta di ritorno;
- c) trasmissione postale tramite raccomandata con avviso di ricevimento al seguente indirizzo:

Alla Direttrice del Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali "Marco Fanno" – Via del Santo n. 33 35123 Padova (PD). Per il rispetto del termine non farà fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

Nell'oggetto della mail dovrà essere riportata chiaramente la dicitura: avviso di procedura comparativa n. **2025LA04**.

Il modulo della domanda è disponibile nel sito: <http://www.unipd.it/universita/concorsi-selezioni/incarichi/procedure-comparative> e in allegato al presente bando.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Tali domande saranno valutate dal responsabile del Dipartimento tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs 165/2001.

B) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI ESTERNI, IN CASO DI ESITO NEGATIVO DELLA RICOGNIZIONE INTERNA, PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO DI TIPO OCCASIONALE O PROFESSIONALE

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, corredata dal curriculum vitae redatto in conformità al vigente modello europeo, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento, da redigere su carta semplice, dovrà pervenire alla Segreteria di Direzione del Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali "Marco Fanno" tassativamente **entro e non oltre il 28 marzo 2025**.

La domanda può essere inviata a mezzo raccomandata A/R (non fa fede il timbro postale) al seguente indirizzo: Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali "Marco Fanno", Via del Santo n. 33, 35123 Padova. Sulla busta dovrà essere riportato il numero dell'avviso della procedura comparativa: **2025LA04**.

La domanda può essere inviata a mezzo corriere con avviso di ricevimento/consegna al seguente indirizzo: Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali "Marco Fanno", Via del Santo 33, 35123 Padova. Sulla busta dovrà essere riportato il numero dell'avviso della procedura comparativa: **2025LA04**.

La domanda può essere inviata tramite mail all'indirizzo della Segreteria di Direzione del Dipartimento direzione.economia@unipd.it attivando l'opzione della ricevuta di ritorno

La domanda può essere spedita all'indirizzo dipartimento.decon@pec.unipd.it

- tramite posta elettronica certificata (PEC), accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale;
- tramite posta elettronica certificata (PEC) mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite mediante scanner.

Per l'invio telematico di documentazione dovranno essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni e di codici eseguibili, preferibilmente pdf che non superino il MB di pesantezza.

Nell'oggetto della mail dovrà essere riportata chiaramente la dicitura: avviso di procedura comparativa n. **2025LA04**.

Il modulo della domanda è disponibile nel sito: <http://www.unipd.it/universita/concorsi-selezioni/incarichi/procedure-comparative> e in allegato al presente bando.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Nella domanda di ammissione, redatta in carta libera, i soggetti esterni dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno, altresì dichiarare, di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Commissione

La Commissione esaminatrice, composta da tre esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, sarà nominata con provvedimento della Direttrice del Dipartimento.

Curriculum

La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati.

Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria. Al termine della procedura comparativa la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno prescelto.

Al termine della procedura comparativa la responsabile della struttura provvederà a verificare la regolarità formale della procedura stessa e a conferire l'incarico.

Forma di contratto e compenso previsto

Al termine della procedura, con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato un *contratto di lavoro autonomo di tipo occasionale o professionale* della durata di 1 (un) mese, previa acquisizione dei dati necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, nel rispetto del limite massimo annuale delle retribuzioni e degli emolumenti a carico della finanza pubblica e delle disposizioni di cui all'art. 15 del D.L.gs 14.3.2013, n. 33.

Tali dati dovranno essere forniti dal collaboratore esterno prescelto entro e non oltre il termine comunicato dall'amministrazione; decorso inutilmente tale termine l'amministrazione si riserva la facoltà di non procedere alla stipula del contratto.

Non si potrà procedere alla stipula del contratto stesso qualora il soggetto esterno prescelto si trovi in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto da:

1. comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 che prevede che "al personale delle amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti incarichi di consulenza, collaborazione, studio e ricerca da parte dell'amministrazione di provenienza

o di amministrazioni con le quali ha avuto rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio”;

2. (nei casi di incarichi di studio e consulenza) art. 6 del D.L. 24.6.2014, n. 90 che ha modificato il comma 9 dell’art. 5 del D.L. 95/2012 convertito con modificazioni dalla Legge 135/2012 vietando alle pubbliche amministrazioni di cui all’art. 1, comma 2, del D.Lgs 165/2001 “di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti, già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza”.

Non si potrà procedere, altresì, alla stipula del contratto qualora il soggetto esterno prescelto abbia un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore appartenente al Dipartimento o alla struttura sede dell’attività da svolgere ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di amministrazione dell’Ateneo.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all’art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l’autorizzazione dell’amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Il corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, è determinato in *euro 750,00 (settecento cinquanta/00)*. Al compenso saranno applicate le ritenute fiscali e, qualora dovute, le ritenute previdenziali previste dalla normativa vigente. Per i/le collaboratori/trici possessori di partita IVA, nel caso di assorbimento della prestazione all’attività professionale, al compenso saranno aggiunti l’IVA e il CPI, qualora dovuti, dedotta la ritenuta fiscale a norma di legge.

Il compenso dovuto sarà liquidato al termine della prestazione entro 30 giorni data ricevimento della nota di prestazione e previa attestazione da parte del/della responsabile della struttura, per ogni quota di compenso, che la prestazione è stata regolarmente eseguita.

L’inizio dell’attività è previsto per il 14 aprile 2025, fino al termine dell’attività e comunque non oltre il 13 maggio 2025.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l’opportunità, l’Università può non procedere al conferimento dell’incarico.

Ai sensi della vigente normativa saranno pubblicati sul sito di Ateneo i dati relativi all’incarico (nominativo del collaboratore, estremi del provvedimento di conferimento, oggetto dell’incarico, durata, compenso, i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali), nonché il curriculum del collaboratore.

Trattamento dei dati personali

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto della normativa vigente.

Comunicazioni



Il presente avviso sarà pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Università Ateneo all'indirizzo: <http://protocollo.unipd.it/albo/viewer> e inserito nel sito web del Dipartimento all'indirizzo: <https://economia.unipd.it/lavora-con-noi/home-lavora-con-noi>.

Per quanto non previsto dal presente avviso valgono, in quanto applicabili, le disposizioni in materia di conferimento di incarichi a soggetti esterni, nonché il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo e le relative circolari, reperibili nel sito di Ateneo <http://www.unipd.it/concorsi-selezioni-incarichi>.

Padova, 20 marzo 2025

La Direttrice del Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali
Prof.ssa Paola Valbonesi